

《埃斯库罗斯悲剧全集》

图书基本信息

书名：《埃斯库罗斯悲剧全集》

13位ISBN编号：9787546331263

10位ISBN编号：7546331269

出版时间：2010-07-01

出版社：吉林出版集团有限责任公司

作者：(古希腊) 埃斯库罗斯

页数：422页

译者：张炽恒

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《埃斯库罗斯悲剧全集》

内容概要

《埃斯库罗斯悲剧全集》内容简介：诗人埃斯库罗斯约于公元前525年生于依洛西斯。他的父亲欧福里翁属“欧帕特里得尔”，或者说雅典的古老贵族。埃斯库罗斯是否真的是依洛西斯秘仪的传人不得而知。而对他泄露得墨忒耳秘密的指控，于他是否秘仪传人之争，既是正面证据，又是反面证据。埃斯库罗斯在公元前490年的马拉松战役中参加了对波斯人作战，几年后他可能还在萨拉弥斯海战中同雅典人并肩战斗，他甚至还参加了阿耳忒弥逊战役和普拉泰亚战役。一些学者认为，诗人对色雷斯的地理风情的知识表明，波斯战争后的一些年里，他参加了一次或多次北伐。

文摘
合：话已为他说过，既然你下了令就让他走。但怎么处置我们？我怎么办，你准备分派我去什么安全的地方？

珀：将你们的树枝留在原地，作为危险的标记。

合：我将它放在你指示的地方。

珀：现在你可以在这平坦的草坪上自由走动。

合：只可以在这草坪上走？那怎么会保护我？

珀：知足吧：我们不想在这里暴露你们，招来猎鸟的人。

合：鸟？有什么敌人比毒蛇更危险？

珀：要平心静气！我对你们说话可是彬彬有礼。

合：那不奇怪，心里害怕，就会流露出不安。

珀：我看，对国王的敬畏永远超过其余一切恐惧。

合：啊，请用亲切话语使我活泼，更请用仁慈的行为使我振作。

珀：不，你们的好父亲不会离开你们很久。我也要离开一会儿，去将我们的民众召集到一起，使百姓成为你们的好朋友；教教你父亲如何跟他们说话。所以在等待时请用你们的祈祷，说服这地方的神灵满足你的心愿。我现在就离开，去说些好话。但愿说动他们，一切顺利！

珀拉斯戈斯下。

达那伊得斯姐妹下到山脚下开阔的草坪上

合唱

王中之王，数蒙福佑者蒙汝之赐福者最有福泽，数强有力者，得汝之力便强大无比，天下无敌，幸福的宙斯，纳我祷祝，让我这番心愿得以满足。令男人的欲望远远逃遁；带着你的厌恶探视他们；

《埃斯库罗斯悲剧全集》

作者简介

作者：（古希腊）埃斯库罗斯 译者：张炽恒 编者：周殿富

张炽恒，1963年生于江苏南通，现居上海。诗人、杰出的文学翻译家，有译著多种在大陆和台湾出版，主要包括《布莱克诗集》、《泰戈尔诗选》、菲兹杰拉德小说选集《阔少》和《大如丽池的钻石》、经典童话《水孩子》等。

《埃斯库罗斯悲剧全集》

书籍目录

埃斯库罗斯生平简介

乞援女

波斯人

七雄攻忒拜

被缚的普罗米修斯

阿伽门农

奠酒人

复仇女神

《埃斯库罗斯悲剧全集》

章节摘录

合：话已为他说过，既然你下了令就让他走。但怎么处置我们？我怎么办，你准备分派我去什么安全的地方？珀：将你们的树枝留在原地，作为危难的标记。合：我将它放在你指示的地方。珀：现在你可以在这平坦的草坪上自由走动。合：只可以在这草坪上走？那怎么会保护我？珀：知足吧：我们不想在这里暴露你们，招来猎鸟的人。合：鸟？有什么敌人比毒蛇更危险？珀：要平心静气！我对你们说话可是彬彬有礼。合：那不奇怪，心里害怕，就会流露出不安。珀：我看，对国王的敬畏永远超过其余一切恐惧。合：啊，请用亲切话语使我活泼，更请用仁慈的行为使我振作。珀：不，你们的好父亲不会离开你们很久。我也要离开一会儿，去将我们的民众召集到一起，使百姓成为你们的好朋友；教教你父亲如何跟他们说话。所以在等待时请用你们的祈祷，说服这地方的神灵满足你的心愿。我现在就离开，去说些好话。但愿说动他们，一切顺利！珀拉斯戈斯下。达那伊得斯姐妹下到山脚下开阔的草坪上合唱王中之王，数蒙福佑者蒙汝之赐福者最有福泽，数强有力者，得汝之力便强大无比，天下无敌，幸福的宙斯，纳我祷祝，让我这番心愿得以满足。令男人的欲望远远逃遁；带着你的厌恶探视他们；

《埃斯库罗斯悲剧全集》

编辑推荐

《埃斯库罗斯悲剧全集》是西方正典。

《埃斯库罗斯悲剧全集》

精彩短评

- 1、以前看过莎士比亚喜剧全集、这次买本悲剧之父的书来收藏着阅读~时间总能让这种经典的书、更加经典！
- 2、读《波斯人》《七雄攻忒拜》《被缚的普罗米修斯》。
- 3、悲剧中读懂些事情.....
- 4、不必要收藏。携带方便。
- 5、买回了我就给别人了，看不上
- 6、读啊读啊，就发现它很棒。
- 7、不知道是如何定位的，有些部分是每一个字都认识的，但就猜不到他说的是什么。不过，不要求高的话，还是可以买的。因为很全。
- 8、怎么说呢，译的还不错，但是中间偶尔还是有一点排版啊印刷啊的问题，注稍微少了一点，没有另外一套注的好
- 9、很早想买的一本书，不是精装，但看起来很舒服。因为是话剧的形式，排版看起来比较适合阅读
- 10、不推荐此译本。
- 11、《波斯人》，宏大的叙事诗，气吞千里。《阿伽门农》，这个更好，但也更复杂，看完还是混乱不堪。《奠酒人》，狂风暴雨的感觉。《七雄攻忒拜》。《乞援女》。
- 12、正版图书，收到后很喜欢，先给个五星
- 13、这个译本不好..
- 14、名人名著，悲剧之父，现实生活还有什么过不去的
- 15、译者划进黑名单系列
- 16、收集比较全，有时间看了
- 17、从英文转译，没标行数，装帧垃圾，印刷不清！
- 18、很好，是一部戏剧全集
- 19、减一分，翻译的问题
- 20、请给我一个靠谱的翻译
- 21、这种翻译格式还真是让人措手不及啊！
- 22、虽然译文是从英译文转译而来的，但读起来还是比较通顺的。就是感觉相关的译注比较少。由于中国大多数读者对古希腊的神话及相关典故不是太熟悉，多一点背景注释有利于读者的理解。希望译者能再接再厉把古希腊三大悲剧家之一的索福克勒斯的悲剧全集也译出来！
- 23、翻译算不错了.....
- 24、感觉译文有点单薄，缺失了一种汉语的流畅和美感。
- 25、原文多好啊，但是翻译的汉语水平快跟我不相上下了，所以得扣分，扣分
- 26、poem to poem.verse to verse.good translation:> 建议读之前先看下古希腊神话与传说，否则诗里面的一些典故读不懂
- 27、装帧很好，没有破损，这个版本不错~
- 28、包装什么的很不错，就是翻译的不咋地，可能是两国的习俗不同，阅读起来有差别。整体不错。
- 29、被缚的普罗米修斯
- 30、分是给翻译的，不是给埃斯库罗斯的。
- 31、Eschyle
- 32、悲剧之父
- 33、在当下能够单独出一本“埃斯库罗斯集”的出版社必定有非凡之眼光、非凡之勇气。就这一点，吉林出版社是令人敬佩的。

但是个人认为这本书也存在一些问题，如下

1，全书的介绍过于简单。正文之外，只有前言区区两三页的介绍。理想的情况是：应该先有一篇高屋建瓴的介绍古希腊悲剧的文章，然后再加一篇单独介绍埃斯库罗斯的文章。篇幅都不宜过短。只有这样才能够使读者对本书有较为系统正确的认识。此外，应当在每一部悲剧前加上该剧介绍，像许多英译本一样，该介绍篇幅不用太长，介绍剧情出处、写作情况等既可。

《埃斯库罗斯悲剧全集》

2, 原文不分场、不分幕, 但是按照中国历来翻译古希腊悲剧的习惯, 应该加上一定的分段标记。否则1000多行的剧本没有分段会叫读者难以适应。余观罗念生、周树人诸人的翻译都表明开场、合唱歌、退场等, 较为合理。此书似也应借鉴。

3, 翻译城分行的诗歌, 是本书翻译的亮点。先前只有陈中梅令人不忍卒读的诗歌译本, 相形之下, 本书的翻译说不上出神入化, 但也中规中矩, 完全读得下去。不过在诗歌的排版的格式上十分随意, 有空一格开始的, 有顶格开始的, 有突然缩下去的, 有突然长出来的, 个人以为, 不应该以个人喜好把任意而为, 一切应该尊崇原文格式, 当不至有如此“错落”的板式。

类似的这些细节问题正是吉林出版社发展中最需要解决的。

总的来说, 内容还是可以的。

当然也不能指望有老一辈大翻译家的水准。

章节试读

1、《埃斯库罗斯悲剧全集》的笔记-第3页

此石碑下葬着雅典人埃斯库罗斯，他是欧福里翁之子，死于麦浪翻腾的基拉，他的英勇名望马拉松的山水可鉴，长发的米提亚人心知肚明。

2、《埃斯库罗斯悲剧全集》的笔记-第304页

啊，凡人的境况啊！幸福
只是一副影子的画，不幸
用一块湿海绵就能将画擦去！唉，
这一个还要可怜得多多。

啊，富足的胃口贪婪成性！
总是饿，人生从不知足！
没有人将华丽的皇宫守护，
命令你莫入，或者别靠近！

3、《埃斯库罗斯悲剧全集》的笔记-第3页

有一种传说，说他的死是一只鹰将一只乌龟砸在他的秃头上所致，它大致将他的头错认作石头，想在上面砸开龟壳。抱歉我笑了...

《埃斯库罗斯悲剧全集》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com